
Prüfungsteilnehmer**Prüfungstermin****Einzelprüfungsnummer**

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Frühjahr
2024****62512**

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: **Griechisch (vertieft studiert)**Einzelprüfung: **Interpretation**Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **1**Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **5**

Bitte wenden!

Geben Sie eine zusammenhängende Interpretation des vorliegenden Textes (Hesiod, *Werke und Tage*, VV. 109–155)! Berücksichtigen Sie dabei besonders die Leitlinien 1, 2 und 7! Beachten Sie die übrigen Leitlinien entsprechend ihrer Relevanz für den vorliegenden Text!

I. Text

- Χρύσειον μὲν πρώτιστα γένος μερόπων ἀνθρώπων
 110 ἀθάνατοι ποίησαν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες.
 Οἱ μὲν ἐπὶ Κρόνου ἦσαν, ὅτ' οὐρανῷ ἐμβασίλευεν·
 ὥστε θεοὶ δ' ἔζων, ἀκηδέα θυμὸν ἔχοντες
 νόσφιν ἄτερ τε πόνου καὶ οἰζύος· οὐδέ τι δειλὸν
 γῆρας ἐπῆν, αἰεὶ δὲ πόδας καὶ χεῖρας ὁμοῖοι
 115 τέρποντ' ἐν θαλίῃσι κακῶν ἔκτοσθεν ἀπάντων·
 θνήσκον δ' ὥσθ' ὕπνῳ δεδμημένοι· ἐσθλὰ δὲ πάντα
 τοῖσιν ἔην· καρπὸν δ' ἔφερε ζείδωρος ἄρουρα
 αὐτομάτη πολλόν τε καὶ ἄφθονον· οἱ δ' ἐθελήμοι
 ἥσυχoi ἔργ' ἐνέμοντο σὺν ἐσθλοῖσιν πολέεσσιν.
 120 {Ἀφνειοὶ μῆλοισι, φίλοι μακάρεσσι θεοῖσιν.}
 Αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τοῦτο γένος κατὰ γαῖα κάλυπεν,
 τοὶ μὲν δαίμονές εἰσι Διὸς μεγάλου διὰ βουλᾶς
 ἐσθλοὶ, ἐπιχθόνιοι, φύλακες θνητῶν ἀνθρώπων,
 {οἳ ῥα φυλάσσουσιν τε δίκας καὶ σχέτλια ἔργα
 125 ἡέρα ἐσάμενοι, πάντα φοιτῶντες ἐπ' αἶαν,}
 πλουτοδόται· καὶ τοῦτο γέρας βασιλῆιον ἔσχον.

Kritischer Apparat (Auswahl):

Π_{xyz}: Papyrus Nr. xyz

o Die mittelalterliche handschriftliche Überlieferung:

C Codex Paris. gr. 2771 (10. Jhd.)

D Codex Laur. 31.39 (12. Jhd.)

Φ Die Handschriftenfamilie Φ

φ₁₋₅ Mitglieder der Familie Φ

ψ₆₋₁₃ Handschriften der extra-archetypal kontaminierten ψ-Gruppe

Hesiod-Kommentare:

Pr Kommentar des Proklos – Tz Kommentar des Tzetzes – Σ Scholium

Indirekte Zeugnisse:

Diod.: Diodorus Siculus – Eu.: Eustathius v. Thessaloniki, Kommentar zur *Ilias*, Kommentar zur *Odyssee* – Hdn.: Ps.-Herodianus Rhetor, *De figuris* – Philostr.: Philostrat, *Vita Apollonii* – Pl., *Crat.*: Platon, *Kratylos* – Pl., *R.*: Platon, *Staat* Plut.: Plutarch, *Moralia* – Porph.: Porphyrius, *De abstinentia*

113 τε om. D Φ ψ₇ψ₉ψ₁₀ Tz Hdn. : γε ψ₁₂ Diod. | πόνου Π₈ Hdn. : πόνων o Eu. : κακῶν καὶ ἄτερ χαλεποῖο πόνοιο νούσων τ' ἀργαλέων καὶ ἀπήμονες οὐδὲ μέλεσσι Diod. pro πόνου–δειλόν || 115 ἀπάντων : ὄντες Diod. || 118 ἐθελήμοι ἐπὶ γαίῃ Diod. || 119 ἥσυχoi Σ o Porph. : εὐφρονες Diod. : ἥσυχa Bentley || 120 solus praebet Diod. : om. Π₃₈ || 121 δὴ Plato *Crat.* : κε(v) o (καὶ φ₄²ψ₈) | μοῖρ' ἐκάλυπεν Pl. *Crat.* || 122 εἰσι : ἀγνοὶ Pl. *Crat.*, R. Plut. | Διὸς–βουλᾶς o : ἐπιχθόνιοι καλέονται Pl. *Crat.* : ἐπιχθόνιοι τελέθουσιν Pl. R. || 123 ἐσθλοὶ Pr o Pl. *Crat.*, R.: ἀγνοὶ Plut. | ἐπιχθόνιοι Σ o Plut. : ἀλεξίκακοι Pr Pl. *Crat.*, R. | θνητῶν μερόπων Pl. R. || 124–5 (=254–5) om. Π₃₈ Π₄₀ Pr Plut. : habent o Σ

- Δεύτερον αὐτε γένος πολὺ χειρότερον μετόπισθεν
 ἀργύρεον ποίησαν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες,
 χρυσέφ' οὔτε φυὴν ἐναλίγκιον οὔτε νόημα.
- 130 Ἀλλ' ἑκατὸν μὲν παῖς ἔτεα παρὰ μητέρι κεδνῇ
 ἐτρέφετ' ἀτάλλων μέγα νήπιος ᾧ ἐνὶ οἴκῳ·
 ἀλλ' ὅτ' ἄρ' ἤβησαι τε καὶ ἥβης μέτρον ἴκοιτο,
 παυρίδιον ζώεσκον ἐπὶ χρόνον, ἄλγε' ἔχοντες
 ἀφραδίης· ὕβριν γὰρ ἀτάσθαλον οὐκ ἐδύναντο
- 135 ἀλλήλων ἀπέχειν, οὐδ' ἀθανάτους θεραπεύειν
 ἤθελον οὐδ' ἔρδειν μακάρων ἱεροῖς ἐπὶ βωμοῖς,
 ἢ θέμις ἀνθρώποισι κατ' ἦθεα. Τοὺς μὲν ἔπειτα
 Ζεὺς Κρονίδης ἔκρυψε χολούμενος, οὐνεκα τιμᾶς
 οὐκ ἔδιδον μακάρεσσι θεοῖς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν.
- 140 Αὐτὰρ ἐπεὶ καὶ τοῦτο γένος κατὰ γαῖα κάλυπεν,
 τοὶ μὲν ὑποχθόνιοι μάκαρες θνητοὶ καλέονται,
 δεῦτεροι, ἀλλ' ἔμπης τιμὴ καὶ τοῖσιν ὀπηδεῖ.
 Ζεὺς δὲ πατὴρ τρίτον ἄλλο γένος μερόπων ἀνθρώπων
 χάλκειον ποίησ', οὐκ ἀργυρέφ' οὐδὲν ὁμοῖον,
- 145 ἐκ μελιᾶν, δεινὸν τε καὶ ὄβριμον, οἷσιν Ἄρης
 ἔργ' ἔμελε στονόεντα καὶ ὕβριες· οὐδέ τι σῖτον
 ἤσθιον, ἀλλ' ἀδάμαντος ἔχον κρατερόφρονα θυμόν·
 ἄπλαστοι· μεγάλη δὲ βίη καὶ χεῖρες ἄαπτοι
 ἐξ ὤμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσσιν.
- 150 Τῶν δ' ἦν χάλκεα μὲν τεύχεα, χάλκεοι δὲ τε οἵκοι,
 χαλκῷ δ' εἰργάζοντο· μέλας δ' οὐκ ἔσκε σίδηρος.
 Καὶ τοὶ μὲν χεῖρεσσιν ὑπὸ σφετέρῃσι δαμέντες
 βῆσαν ἐς εὐρώεντα δόμον κρυεροῦ Ἀίδαο
 νώνυμοι· θάνατος δὲ καὶ ἐκπάγλους περ ἐόντας
- 155 εἴλε μέλας, λαμπρὸν δ' ἔλιπον φάος ἡελίοιο.

Kritischer Apparat (Fortsetzung):

132 ὅτ' ἄρ' C : ὅταν D Φ ψ₁₂ : ὅτ' ἀν- Blomfield || 137 ἀθανάτοις Porph. : ἀνθρώποις κατὰ ἦθεα Bentley ||
 141 ὑποχθόνιοι Pr C D : ἐπιχθ- Σ Tz ψ : τοι χθ- Φ | μάκαρες Σ o : φύλακες Pr | θνητοῖ] θεοὶ D φ₇ ψ₁₅ : θνητοῖς
 Peppmüller || 151 οὐκ ἔσκε Π₃₈ Π₄₂ o (ἔσχε φ₅ ψ₇ ψ₉) : ἀπέκειτο Philostr. : οὐκ ἔστι Seleucum scripsisse autumat Σ
 corruptum || 154 νώνυμοι φ₃ φ₄ ψ₁₂ Tr : νώνυμοι cett.

II. Übersetzung (nach v. Schirnding, ⁵2012, stark bearbeitet)

- Zuallererst erschufen sie ein goldenes Geschlecht sprechender Menschen,
110 die Unsterblichen, die Bewohner Olympischer Häuser:
Jene lebten zur Zeit des Kronos, als der herrschte im Himmel.
Und sie lebten wie Götter und hatten das Herz ohne Kummer,
ohne Plagen und Jammer. Nicht einmal das klägliche
Alter setzte ihnen zu, sondern immer gleich an Füßen und Händen,
115 freuten sie sich an Festlichkeiten, fern allen Unheils.
Sie starben vom Schlaf überwältigt; alles Erwünschte
war ihnen eigen. Frucht aber trug der nahrungspendende Acker
von selbst in neidloser Fülle, sie aber lebten nach Wunsch
in aller Muße von den Ländereien, mit vielen Gütern versehen.
120 {Reich an Schafen, lieb den seligen Göttern.}
Aber seit nun die Erde dieses Geschlecht bedeckte,
sind sie gute Geister nach dem Willen des erhabenen Zeus,
edle, auf Erden wandelnde, Hüter der sterblichen Menschen,
{– sie haben ein Auge auf die Rechtshändel und die schlimmen Werke, wenn sie
125 eingehüllt in Nebeldunst, überall auf der Erde hin- und herschwirren –}
Spender reicher Ernte: dies königliche Vorrecht ward ihnen zuteil.
Ein zweites Geschlecht wiederum, ein viel schlechteres,
silbernes, schufen sodann die Bewohner der Olympischen Häuser,
dem goldenen weder an Gestalt noch an Geßinnung gleich.
130 Hundert Jahre lang wurde der Knabe bei der fürsorglichen Mutter
genährt, als großer Narr, spielend im eigenen Hause.
Doch wenn er dann endlich in die Pubertät kam und an deren Ende,
dann lebten sie stets nur noch kurze Zeit und hatten Schmerzen
durch ihre verrückten Handlungen. Denn von unbeherrschter Gewalt
135 gegeneinander konnten sie nicht lassen; und die Unsterblichen ehren
mochten sie nicht, noch opfern auf den Altären der Seligen,
wie es bei den Menschen Satzung und Brauch ist. Die aber
verbarg dann Zeus, Sohn des Kronos, voll Zorn; weil sie die Ehren
nicht gaben den seligen Göttern, die den Olymp bewohnen.
140 Aber seitdem die Erde auch dieses Geschlecht verhüllte,
nennen die Sterblichen sie „die unterirdischen Seligen“,

- zweiten Ranges, doch gleichwohl folgt Ehre auch diesen.
Zeus der Vater schuf ein weiteres, drittes Geschlecht von Menschen
aus Bronze, dem silbernen in nichts gleich,
- 145 aus Eschennymphen, schrecklich und kraftstrotzend. Denen lag an des Kriegsgottes
Werken voller Todesstöhnen und Gewalttaten, und kein Getreide
aßen sie, und sie hatten ein starkes Gemüt aus Stein,
die Unförmigen; gewaltige Kraft und riesige Pranken
wuchsen an wulstigen Gliedern aus ihren Schultern.
- 150 Und ihre Waffen waren aus Bronze, aus Bronze ihre Häuser,
bronzen ihr Arbeitsgerät; noch gab es kein schwärzliches Eisen.
Aber auch diese zuletzt, von den eigenen Händen bezwungen,
stiegen hinab in das rostige Haus des frostigen Hades
namenlos, und der schwarze Tod, so entsetzlich sie waren,
- 155 raffte sie fort, und sie ließen das Licht der leuchtenden Sonne.